



Александр Кастальский
Свете тихий № 1

Alexander Kastalsky

(1856–1926)

Свѣте тѣхій № 1

Gladsome Light No. 1

Svѣte tѣhij svjatiya slavi Bѣzsmѣrtnago,
Ottśa Nѣbėsnaĝo, Svjātāĝo, Blazhėnnaĝo, Iisuse Hriśtė
Priśhėdshe na zāpad sōlntsa,
vīdėvshe svet vėchėrniy,
poyėm Ottśa Sīna i Svjātāĝo Dūĝa, Bōĝa.
Dostōin yeśi vo fśia vřėmenā
pėt bīti ĝlāsī přepodōbniimi,
Sīne Bōzhīy, zhīvōt dayāy,
tėmzhe mīr Tīa slāvīt.

—из Чина вечерни

Gladsome Light of the holy glory of the Immortal One—
the Heavenly Father, holy and blessed—O Jesus Christ!
Now that we have come to the setting of the sun,
and behold the light of evening,
we praise the Father, Son, and Holy Spirit—God.
Thou art worthy at every moment
to be praised in hymns by reverent voices.
O Son of God, Thou art the Giver of Life;
therefore all the world glorifies Thee.

—from the Vesper Service

Умеренное движение. [Moderato.]

Soprano
Alto
Tenor
Bass
Piano
(or rehearsal only)

mp
Svѣ - te tѣ - hīy,
Све - те ти - хий,

mp
Svѣ - te tѣ - hīy,
Све - те ти - хий,

mp
Svѣ - te tѣ - hīy svjā -
Све - те ти - хий свя -

mp
Svѣ - te tѣ - hīy svjā -
Све - те ти - хий свя -

Умеренное движение. [Moderato.]

7

tí - ya slá - ví, Bez - smért - na - go, Ot - sá__ Ñe - bés - na - go, Svĭa - tá - go Bla -
 ты - я сла - вы, Без - смерт - на - го, От - ца__ Не - бес - на - го, Свя - та - го Бла -

tí - ya slá - ví, Bez - smért - na - go, Ot - sá__ Ñe - bés - na - go, Svĭa - tá - go Bla -
 ты - я сла - вы, Без - смерт - на - го, От - ца__ Не - бес - на - го, Свя - та - го Бла -

7

13

I - i - sú - še Hři - stě Pŕi - shéd - she na
 И - и - су - це Хри - сте! При - шед - ше на

I - i - sú - še Hři - stě Pŕi - shéd - she na
 И - и - су - це Хри - сте! При - шед - ше на

zhén - na - go, I - i - sú - še Hři - stě Pŕi - shéd - she na
 жен - на - го, И - и - су - це Хри - сте! При - шед - ше на

zhén - na - go, I - i - sú - še Hři - stě Pŕi - shéd - she na
 жен - на - го, И - и - су - це Хри - сте! При - шед - ше на

13

19

zá - pad sólň - tsa, vĭ - ěev - she sĕvet vĕ - chĕr -
 за - пад солн - ца, ви - дев - ше свет ве - чер -

zá - pad sólň - tsa, vĭ - ěev - she sĕvet vĕ - chĕr -
 за - пад солн - ца, ви - дев - ше свет ве - чер -

zá - pad sólň - tsa, vĭ - ěev - she sĕvet vĕ - chĕr -
 за - пад солн - ца, ви - дев - ше свет ве - чер -

zá - pad sólň - tsa, vĭ - ěev - she sĕvet vĕ - chĕr -
 за - пад солн - ца, ви - дев - ше свет ве - чер -

19

p

25

f
 ěiu, ro - yĕm Ot - sá Sĭ - na i Sĕvĭa - tá - go Dú - ěa,
 ний, по - ем От - ца, Сы - на и Свя - та - го Ду - ха,

f
 ěiu, ro - yĕm Ot - sá Sĭ - na i Sĕvĭa - tá - go Dú - ěa,
 ний, по - ем От - ца, Сы - на и Свя - та - го Ду - ха,

f
 - ěiu, ro - yĕm Ot - sá Sĭ - na i Sĕvĭa - tá - go Dú - ěa,
 - ний, по - ем От - ца, Сы - на и Свя - та - го Ду - ха,

f
 - ěiu, ro - yĕm Ot - sá Sĭ - na i Sĕvĭa - tá - go Dú - ěa,
 - ний, по - ем От - ца, Сы - на и Свя - та - го Ду - ха,

25

31

Вó - га.
Бо - га.

p

Вó - га. Do - stó - in ye - ší vo fšĭa vře - ě - me -
Бо - га. До - сто - ин е - си во вся вре - ме -

p

Вó - га. Do - stó - in ye - ší vo fšĭa vře - ě - me -
Бо - га. До - сто - ин е - си во вся вре - ме -

p

Вó - га. Do - stó - in ye - ší vo fšĭa vře - ě - me -
Бо - га. До - сто - ин е - си во вся вре - ме -

31

37

f

řet bí - ěi glá - sí pře - ro - dób -
пет бы - ти гла - сы пре по - доб -

f

ná řet bí - ěi glá - sí pře - ro - dób -
на пет бы - ти гла - сы пре по - доб -

f

ná řet bí - ěi glá - sí pře - ro - dób -
на пет бы - ти гла - сы пре по - доб -

f

ná řet bí - ěi glá - sí pře - ro - dób -
на пет бы - ти гла - сы пре по - доб -

37

43 *p* *tr* *p*

- nī - mī, p̄re - ro - dób nī - mī;
 - ны - ми, пре по - доб - ны - ми;

p *tr* *p*

- nī - mī, p̄re - ro - dób nī - mī;
 - ны - ми, пре по - доб - ны - ми;

p

- nī - mī,
 - ны - ми,

p

- nī - mī,
 - ны - ми,

43

49

tr

Sĭ - ñe Bó - zhĭy, zhĭ - vót da - yáy,
 Сы - не Бо - жий, жи - вот да - яй,

tr

Sĭ - ñe Bó - zhĭy, zhĭ - vót da - yáy,
 Сы - не Бо - жий, жи - вот да - яй,

Sĭ - ñe Bó - zhĭy, zhĭ - vót da - yáy,
 Сы - не Бо - жий, жи - вот да - яй,

49